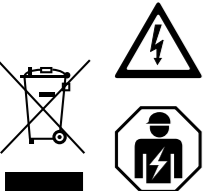
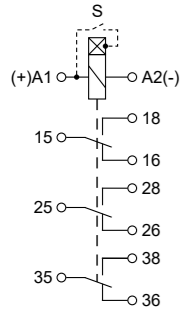
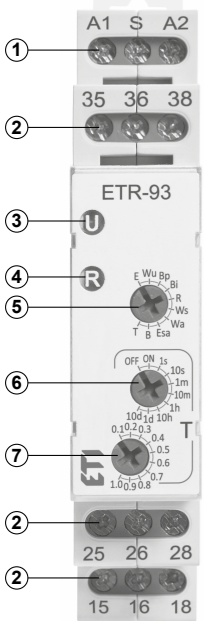
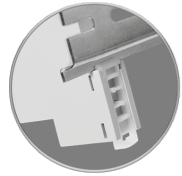


# ETR-93

# Time relay (multi, 3 CO) / Zeitrelais / Časovni rele / Vremenski relej Časové relé / Časové relé / Przełącznik czasowy / Реле часу / Реле времени



## USER'S INSTRUCTION / BENUTZERHANDBUCH / NAVODILA / UPUTSTVO ZA UPOTREBU NÁVOD K POUŽITÍ / NÁVOD NA POUŽÍVANIE / INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA / ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ / ІНСТРУКЦІЯ ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ



(EN) Characteristic	(DE) Eigenschaften	(SI) Uvod	(HRV/SRP/BOS) Karakteristike	(CZ) Všeobecné informace	(SK) Všeobecné informácie	(PL) Charakterystyka	(UA) Особливості	(RU) Особенности
<p>Multifunction time relay (10 time functions, 8 time ranges); contacts AgSnO<sub>2</sub> suitable for operation with inductive loads (3 CO); universal input voltages (AC/DC); low power consumption (electric power saving).</p> <p>New design (uniform for module devices and electromagnetic relays); cover - installation module (width 17,5 mm); high reliability level (highest level of electronics).</p> <p>Direct mounting on 35 mm rail mount acc. to EN 60715 (strong double catch, wiring 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>); high quality connections (universal screw clamp for flat or cross screwdriver); applications in low-voltage systems.</p> <p>Compliance with standard EN 61812-1. Recognitions, certifications, directives: CE, EAC.</p>	<p>Multifunktionszeitrelais (10 Zeitfunktion, 8 Zeitbereiche); Kontakte aus Material AgSnO<sub>2</sub>, geeignet für den Betrieb mit induktiven Lasten (3 Wechslerkontakte); universelle Eingangsspannungen (AC/DC); niedriger Eigenverbrauch (Energieeffizient).</p> <p>Neues Design (einheitlich für modulare Geräte und elektromagnetische Relais); Abdeckung des Installationsmoduls 17,5 mm breit; hohe Zuverlässigkeit (höchstes Niveau der Elektronik).</p> <p>Direkte Montage auf 35 mm DIN-Schiene nach EN 60715 (Doppelverriegelung, Anschluss 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>); hochwertige Anschlüsse (universal Schraubklemme für Flach- oder Kreuzschlitzschraubendreher); Anwendungen für Niederspannungssysteme.</p> <p>Entsprechend der Norm EN 61812-1. Zertifizierungen, Richtlinien: CE, EAC.</p>	<p>Večfunkcijski časovni rele (10 časovnih funkcij, 8 časovnih območij); izhodni kontakti AgSnO<sub>2</sub> primerni za upravljanje tudi induktivnih bremen (3 x CO); univerzalna napetost delovanja (AC/DC); nizka lastna poraba moči.</p> <p>Standardni modul širine 17,5 mm za montažo na 35 mm DIN letev po EN 60715 z dvojnimi zapahom (na vrhu in spodaj); priključitev z vodnikom 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>, ploščati ali križni izvijač.</p> <p>Skladno s standardom: EN 61812-1, CE, EAC.</p>	<p>Multifunkcionalni vremenski relej (10 vremenska funkcija, 8 vremenskih podešavanja); izlazni kontakti AgSnO<sub>2</sub> su pogodni za kontrolu induktivnog opterećenja (3 CO); univerzalni napon napajanja (AC/DC); niska potrošnja energije (ušteta energije).</p> <p>Novi dizajn (jedinstven za modulne uređaje i elektromagnetske releje); standardna širina modula - 17,5 mm; visok stepen pouzdanosti.</p> <p>Direktno montiranje na TH 35 mm (DIN-šina) prema EN 60715 (jaka dvostruka stezaljka, presek priključnog provodnika 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>); pouzdana veza (univerzalni šrafni priključak za ravnu ili unakrsnu glavu); koristi se u niskonaponskim sistemima.</p> <p>Usklađenost sa EN 61812-1. Identifikacija, sertifikati, direktive: CE, EAC.</p>	<p>Multifunkční časové relé (10 funkcí, 8 časových rozsahů); kontakty AgSnO<sub>2</sub> vhodné pro práci s indukční zátěží (3 x CO); univerzální napájecí napětí (AC/DC); nízká spotřeba.</p> <p>Šířka zařízení: 1 modul (17,5 mm); vysoká spolehlivost (nejvyšší kvalita elektroniky).</p> <p>Montáž na lištu DIN 35 mm (EN 60715), silný dvojitý úchyt; připojení 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>, vysoká kvalita spojení; univerzální šroubové svorky na ploché i křížový šroubovák.</p> <p>V souladu s normou EN 61812-1. Certifikace směrnice a nařízení: CE, EAC.</p>	<p>Multifunkčné časové relé (10 funkcií, 8 časových rozsahov); kontakty AgSnO<sub>2</sub> vhodné na prácu s indukčnou záťažou (3 x CO); univerzálne napájacie napätie (AC/DC); nízka spotreba.</p> <p>Šírka zariadenia: 1 modul (17,5 mm); vysoká spoľahlivosť (najvyššia kvalita elektroniky).</p> <p>Montáž na lištu DIN 35 mm (EN 60715), silný dvojitý úchyt; pripojenie 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>, vysoká kvalita spojenia; univerzálne skrutkové svorky na ploché a krížový skrutkovač.</p> <p>V súlade s normou EN 61812-1. Certifikácia smernice a nariadenia: CE, EAC.</p>	<p>Wielofunkcyjny przełącznik czasowy (10 funkcji czasowych, 8 zakresów czasowych); styki AgSnO<sub>2</sub> odpowiednie do pracy z obciążeniami indukcyjnymi (3P); uniwersalne napięcia wejścia (AC/DC); niski pobór mocy (oszczędność energii elektrycznej).</p> <p>Nowe wzornictwo (jednolite dla urządzeń modułowych i przekaźników elektromagnetycznych); obudowa - moduł instalacyjny (szerokość 17,5 mm); wysoki poziom niezawodności (najwyższa jakość zastosowanej elektroniki).</p> <p>Bezpośredni montaż na szynie 35 mm wg EN 60715 (solidny podwójny zaczepek, przewodowanie 1 x 2,5 mm<sup>2</sup>); wysokiej jakości złącza (uniwersalny zacisk śrubowy pod wkrętak płaski lub krzyżowy); aplikacje w instalacjach niskiego napięcia.</p> <p>Zgodne z normą EN 61812-1. Uznanie, certyfikaty, dyrektywy: CE, EAC.</p>	<p>Багатофункціональне реле часу (10 функцій, 8 уставок часу); вихідні контакти AgSnO<sub>2</sub> також можуть бути використані для управління індуктивним навантаженням (3 CO); універсальна напруга живлення (AC/DC); низьке енергоспоживання (економія електроенергії).</p> <p>Нова конструкція (уніфікована для модульних пристроїв і електромагнітних реле); стандартна ширина модуля - 17,5 мм; високий рівень надійності.</p> <p>Монтаж безпосередньо на шини TH 35 мм (DIN-рейку) відповідно до EN 60715 (подвійна зачіпка, переріз підключеної жили 1 x 2,5 мм<sup>2</sup>); високоякісні з'єднання (універсальний гвинтовий зажим для плоскої або хрестової викрутки); застосовується в низьковольтних системах.</p> <p>Відповідає стандарту EN 61812-1. Ідентифікація, сертифікати, директиви: CE, EAC.</p>	<p>Многофункциональное реле времени (10 функций, 8 временных уставок); выходные контакты AgSnO<sub>2</sub> также могут быть использованы для управления индуктивными нагрузками (3 CO); универсальное напряжение питания (AC/DC); низкое энергопотребление (экономия электроэнергии).</p> <p>Новая конструкция (унифицированная для модульных устройств и электромагнитных реле); стандартная ширина модуля - 17,5 мм; высокий уровень надежности.</p> <p>Непосредственный монтаж на шину TH 35 мм (DIN-рейку) в соотв. к EN 60715 (двойная защелка, сечение подключаемого проводника 1 x 2,5 мм<sup>2</sup>); надежное подключение (универсальный винтовой зажим для плоской или крестовой отвертки); применяется в низковольтных системах.</p> <p>Соответствие стандарту EN 61812-1. Идентификация, сертификаты, директивы: CE, EAC.</p>
<b>Relay description</b>	<b>Beschreibung des Relais</b>	<b>Opis</b>	<b>Opis uređaja</b>	<b>Popis relé</b>	<b>Opis relé</b>	<b>Opis przełącznika</b>	<b>Opis пристрою</b>	<b>Описание устройства</b>
<p>① Supply terminals (A1, A2) and control contact terminal (S).</p> <p>② Outputs terminals (15, 16, 18 - 25, 26, 28 - 35, 36, 38).</p> <p>③ Green LED U ON - indication of supply voltage U. Green LED U flashing - measurement of T time.</p> <p>④ Yellow LED R ON/OFF - output relay status.</p> <p>⑤ Function-adjusting knob.</p> <p>⑥ Time range and function ON / OFF adjusting knob.</p> <p>⑦ Time-adjusting knob.</p>	<p>① Versorgungsklemmen (A1, A2) und Steuerkontaktklemme (S).</p> <p>② Ausgangsklemmen (15, 16, 18 - 25, 26, 28 - 35, 36, 38).</p> <p>③ Grüne LED U leuchtet - Versorgungsspannung liegt an. Grüne LED U blinkt - Messung der Zeit T.</p> <p>④ Gelbe LED R EIN/AUS - Statusanzeige des Ausgangsrelais.</p> <p>⑤ Einstellschraube Funktion.</p> <p>⑥ Einstellschraube für Funktion EIN / AUS sowie Zeitbereiche.</p> <p>⑦ Einstellschraube für Zeit.</p>	<p>① Priključki za napajanje (A1, A2) in vhod za kontrolni signal (S).</p> <p>② Izhodni kontakti (15, 16, 18 - 25, 26, 28 - 35, 36, 38).</p> <p>③ Zelena LED U ON (sveti) - indikacija prisotnosti napajanja U. Zelena LED U utripa - pomeni odštevanje časa T.</p> <p>④ Rumena LED R ON/OFF (sveti/ ne sveti) - stanje izhodnega kontakta.</p> <p>⑤ Gumb za nastavitev funkcije.</p> <p>⑥ Gumb za nastavitev časovnega območja in funkcije ON / OFF.</p> <p>⑦ Gumb za nastavitev časa.</p>	<p>① Kontakti napajanja (A1, A2) i kontrolni kontakt (S).</p> <p>② Izlazni kontakti (15, 16, 18 - 25, 26, 28 - 35, 36, 38).</p> <p>③ Zelena LED U ON - indikacija napajanja U. Zelena LED U trepće - brojanje vremena T.</p> <p>④ Žuta LED R ON/OFF - stanje izlaznog kontakta.</p> <p>⑤ Izbor funkcije.</p> <p>⑥ Grubo podešavanje vremena i funkcije ON / OFF.</p> <p>⑦ Fino podešavanje vremena.</p>	<p>① Vstupní svorky (A1, A2) a svorka pro ovládací signál (S).</p> <p>② Výstupní svorky (15, 16, 18 - 25, 26, 28 - 35, 36, 38).</p> <p>③ Zelená LED U - indikace přítomnosti napájecího napětí U. Blikající zelená LED U - měření času T.</p> <p>④ Žlutá LED R ON/OFF - status zap./vyp. výstupu relé.</p> <p>⑤ Nastavení funkce.</p> <p>⑥ Nastavení časového rozsahu a funkce ON / OFF.</p> <p>⑦ Nastavení času.</p>	<p>① Napájacie svorky (A1, A2) a svorka na ovládací signál (S).</p> <p>② Výstupné svorky (15, 16, 18 - 25, 26, 28 - 35, 36, 38).</p> <p>③ Zelená LED U - indikácia prítomnosti napájacieho napätia U. Zelená LED U bliká - meranie času T.</p> <p>④ Žltá LED R ON/OFF - status zap./vyp. výstupu relé.</p> <p>⑤ Nastavenie funkcie.</p> <p>⑥ Nastavenie časového rozsahu a funkcie ON / OFF.</p> <p>⑦ Nastavenie času.</p>	<p>① Zaciski zasilania (A1, A2) oraz zacisk zestyku sterującego (S).</p> <p>② Zaciski wyjść przełącznika (15, 16, 18 - 25, 26, 28 - 35, 36, 38).</p> <p>③ Dioda LED zielona U ON - sygnalizacja napięcia zasilania U. Dioda LED zielona U migająca - odmierzenie czasu T.</p> <p>④ Dioda LED żółta R ON/OFF - stan wyjściowego.</p> <p>⑤ Pokrętło nastawy funkcji.</p> <p>⑥ Pokrętło nastawy zakresu czasu oraz funkcji ON / OFF.</p> <p>⑦ Pokrętło nastawy czasu.</p>	<p>① Клеми живлення (A1, A2) і управляючий контакт (S).</p> <p>② Вихідні контакти (15, 16, 18 - 25, 26, 28 - 35, 36, 38).</p> <p>③ Зелений світлодіод U ON - індикація напруги живлення U. Зелений світлодіод U блимає - відлік часу T.</p> <p>④ Жовтий світлодіод R ON/OFF - стан вихідного контакту.</p> <p>⑤ Вибір функції.</p> <p>⑥ Потенціометр грубого налаштування часу і функції ON / OFF.</p> <p>⑦ Потенціометр точного налаштування часу.</p>	<p>① Клеммы питания (A1, A2) и управляющий контакт (S).</p> <p>② Выходные контакты (15, 16, 18 - 25, 26, 28 - 35, 36, 38).</p> <p>③ Зеленый светодиод U ON - индикация напряжения питания U. Зеленый светодиод U мигает - отсчет времени T.</p> <p>④ Желтый светодиод R ON/OFF - состояние выходного контакта.</p> <p>⑤ Выбор функции.</p> <p>⑥ Потенциометр грубой настройки времени и функции ON / OFF.</p> <p>⑦ Потенциометр точной настройки времени.</p>
<b>Connection diagram</b>	<b>Anschlussdiagramm</b>	<b>Vezava</b>	<b>Šema vezivanja</b>	<b>Schéma zapojení</b>	<b>Schéma zapojenia</b>	<b>Schemat połączeń</b>	<b>Схема підключення</b>	<b>Схема подключения</b>
<p>Input - the control terminal S is activated by connection to A1 terminal via the external control contact S.</p> <p>Output - 3 CO (three changeover contacts).</p>	<p>Eingang - die Steuerklemme S wird aktiviert, indem sie über den externen Steuerkontakt S mit der Anschlussklemme A1 verbunden wird.</p> <p>Ausgang - 3 Wechsler-Kontakte.</p>	<p>Vhod - kontrolni signal S aktiven s povezavo na A1, z zunanjim kontrolnim kontaktom S.</p> <p>Izhod - 3 CO (preklopni kontakt).</p>	<p>Ulazni kontakt - kontrolni signal releja se aktivira nakon priključivanja na kontakt A1 preko spoljnog upravljačkog kontakta S.</p> <p>Izlazni kontakt - 3 CO (tri prelazna kontakta).</p>	<p>Vstup - ovládací svorka S je aktivována připojením k A1 pomocí externího ovládacího kontaktu S.</p> <p>Výstup - 3 přepínací kontakty.</p>	<p>Vstup - ovládacia svorka S je aktivovaná pripojením k A1 pomocou externého ovládacieho kontaktu S.</p> <p>Výstup - 3 prepínacie kontakty.</p>	<p>Wejście - zacisk sterujący S aktywuje się przez podłączenie do zacisku A1, przez zewnętrzny zestyk sterujący S.</p> <p>Wyjście - 3P (trzy zestyki przełączne).</p>	<p>Живлення - управляючий контакт реле S активується після підключення до клеми A1 зовнішнього управляючого контакту S.</p> <p>Управління - 3 CO (три перекидних контакти).</p>	<p>Питание - управляющий контакт реле S активируется после подключения к клемме A1 внешнего управляющего контакта S.</p> <p>Управление - 3 CO (три перекидных контакти).</p>
<b>Caution, hazards</b>	<b>Warnungen, Gefahren</b>	<b>Opozorilo</b>	<b>Pažnja</b>	<b>Varování</b>	<b>Varovanie</b>	<b>Ostrzeżenie, zagrożenia</b>	<b>Увага</b>	<b>Внимание</b>
<p>Time relays shall be installed by personnel qualified in the rules of electrical connections. All and any electrical connections of the time relay shall comply with the appropriate safety standards.</p> <p>The symbol means selective collection of electrical and electronic equipment. No used equipment disposed together with other waste.</p>	<p>Zeitrelais müssen von Fachpersonal installiert werden. Alle elektrischen Anschlüsse des Zeitrelais müssen den Sicherheitsnormen entsprechen.</p> <p>Das Symbol bedeutet getrennte Sammlung von elektrischen und elektronischen Geräten. Keine gebrauchten Geräte dürfen zusammen mit anderem Abfall entsorgt werden.</p>	<p>Rele mora biti inštaliran s strani sposobljene osebe s področja elektro inštalacij, elektromonter. Izvedba mora biti skladna z veljavnimi standardi in pravili za električne inštalacije.</p> <p>Simbol pomeni, da izdelek ni primeren za splošne odpadke, potrebna je razgradnja.</p>	<p>Vremenski relej potrebno je da montiraju kvalifikovani stručnjaci, u skladu sa pravilima ugradnje električne opreme. Sve električne veze vremenskog releja moraju biti u skladu sa odgovarajućim sigurnosnim standardima.</p> <p>Ovaj simbol ukazuje na posebno odlaganje električne i elektronske opreme. Nemojte odlagati korišćenu opremu sa drugim otpadom.</p>	<p>Zařízení smí být zapojeno pouze kvalifikovanou osobou. Všechna zapojení musí splňovat bezpečnostní předpisy.</p> <p>Symbol značí, že se jedná o elektrozařízení. Recyklační značka upozorňuje, že zařízení musí být ekologicky zlikvidováno.</p>	<p>Zariadenie smie byť zapojené iba kvalifikovanou osobou. Všetky zapojenia musia spĺňať bezpečnostné predpisy.</p> <p>Symbol označuje, že ide o elektrozaariadenie. Recyklačná značka upozorňuje, že zariadenie musí byť ekologicky zlikvidované.</p>	<p>Montaż przełącznika czasowego powinien zostać dokonany przez osobę znającą zasady montażu elektrycznego. Wszystkie podłączenia przełącznika czasowego muszą być zgodne z odpowiednimi normami bezpieczeństwa.</p> <p>Symbol oznaczający selektywne zbieranie sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Zakaz umieszczenia zużytego sprzętu z innymi odpadami.</p>	<p>Реле часу повинно встановлюватися кваліфікованими спеціалістами, відповідно до правил монтажу електрообладнання. Всі електричні з'єднання реле часу повинні відповідати стандартам безпеки.</p> <p>Вказаний символ означає спеціальну утилізацію електричного і електронного обладнання. Не викидайте використане обладнання разом з іншими відходами.</p>	<p>Реле времени должно устанавливаться квалифицированными специалистами, в соответствии с правилами монтажа электрооборудования. Все электрические соединения реле времени должны соответствовать надлежащим стандартам безопасности.</p> <p>Указанный символ означает специальную утилизацию электрического и электронного оборудования. Запрещается выбрасывать использованное оборудование вместе с другими отходами.</p>

